

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
английского языка гуманитарных факультетов
Борискина О.О.



28.04.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

2.1.1.2 Иностранный язык (английский)

1. Код и наименование научной специальности: 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации, 5.9.2 Литературы народов мира, 5.9.5. Русский язык. Языки народов России

2. Профиль подготовки (при наличии):

3. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины: английского языка гуманитарных факультетов

6. Составители программы: д. филол. н., проф. Бабушкин А.П.

7. Рекомендована: НМС факультета РГФ, протокол № 7 от 28.04.2023

8. Учебный год: 2023-2024

Семестр(ы): 1, 2

9. Цели и задачи дисциплины:

Целями освоения дисциплины являются:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в магистратуре
- овладение обучающимися иноязычной коммуникативной компетентностью для решения коммуникативных задач в сфере профессионально-ориентированного академического общения и научной сфере, а также для использования иностранного языка с целью удовлетворения личностных и профессиональных потребностей.

Задачи дисциплины:

- формирование готовности к самообразованию средствами иностранного языка.

10. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры:

Является компонентом образовательной программы подготовки научно-педагогических кадров; освоение дисциплины направлено на сдачу кандидатского экзамена по иностранному языку.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения программы (компетенциями):

Код	Название компетенции	Планируемые результаты обучения
ОК-2	Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	Знать: особенности научного стиля речи; особенности устного и письменного иноязычного научного общения. Уметь: выявлять основное содержание аутентичных научных текстов, детально понимать научные статьи и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию; выстраивать монолог-сообщение о проводимых научных мероприятиях и монолог-повествование о сфере научных интересов. Владеть: навыками аннотирования, реферирования и перевода научных статей; навыками диалога-расспроса.

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. – 4 ЗЕТ/ 144 часа.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	Всего	По семестрам	
		№ семестра	№ семестра
Аудиторные занятия	52	1 сем	2 сем
в том числе:	лекции		
	практические	36	18
Индивидуальные занятия	16	8	8
Самостоятельная работа	83	46	37
Форма промежуточной аттестации (экзамен)	9		9
Итого:	144	72	72

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Онлайн-курс, ЭУК*
1. Практические занятия			
1.1	Сфера профессионально-ориентированного академического общения	Осознание специфики научного стиля речи. Пополнение словаря англоязычной терминологией по специальности. Участие в дискуссиях по проблемам, связанных с тематикой научного исследования. Высказывание собственных мнений и	Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов

		аргументирование своих взглядов. Осуществление поиска необходимой информации в ресурсах интернета. Постмашинное редактирование текстов по специальности. Составление аннотации на иностранном языке к статье, направляемой в реферируемое ВАКом издание.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939
1.2	Сфера научного общения	Чтение, перевод, аннотирование и реферирование научных текстов. Составление тезисов научного доклада. Подготовка презентации научного доклада. Написание аннотации к научной статье.	Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				Всего
		Лекции	Практические	Индивидуальные занятия	Самостоятельная работа	
	Сфера профессионально-ориентированного академического общения		18	8	46	72
	Сфера научного общения		18	8	37	63
	Итого:		36	16	83	135+9 (экз.) 144

14. Методические указания по освоению дисциплины:

В ходе изучения курса предусмотрена подготовка аннотации на иностранном языке статьи для реферируемого издания из перечня ВАК, а также постмашинное редактирование текстов по специальности.

15. Перечень литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины:

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	English for Academics. Book 1. – Cambridge University Press and the British Council Russia. 2014. – 175 p.
2	Гарагуля С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : [16+] / С. И. Гарагуля. – Москва: Владос, 2018. – 337 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572
3	Гальчук Л. М. Английский язык в научной сфере. Практикум устной речи = Speaking activities on academic English for master's degree and postgraduate studies : учебное пособие : [для аспирантов, магистрантов и научных работников] / Л. М. Гальчук. - 2-е изд. - Москва : ИНФРА-М : Вузовский учебник, 2019. - 77 с.
4	Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учебное пособие для бакалавриата и магистратуры : [учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по всем направлениям] / В.В. Меняйло, Н.А. Тулякова, С.В. Чумилкин ; Нац. исслед. ун-т "Высш. шк. экономики". — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Юрайт, 2019. — 238, [2] с.
5	Аутентичная литература по научной специальности аспиранта. – ЭБС «Университетская библиотека Online», электронно-библиотечная система «Лань».

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
1	Бабушкин А.П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 1.

	https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_reading_1.pdf
2	Бабушкин А.П. Учебное пособие для аспирантов гуманитарных факультетов. Часть 2. https://www.rgph.vsu.ru/ru/faculty/depts/eng_lang_gum/docs/pre_for_refer_2.pdf
3	Розанова Л.Г – Англо-русский тематический словарь для ведения научных дискуссий / Л.Г. Розанова. – М. : Глосса - Пресс, 2003. – 176 с.
4	Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста: учебное пособие / Л.И. Сапогова. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 315 с.
5	Евсюкова, Т. В. Английский язык: для экономических специальностей : учебник : [16+] / Т. В. Евсюкова, С. И. Локтева. – 4-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 357 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93663
6	Попов, Е. Б. Английский язык в правоведении: учебное пособие для магистрантов и аспирантов : [16+] / Е. Б. Попов. – 3-е изд. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 208 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=689828
7	Васичкина, О. Н. Английский язык профессионального общения для аспирантов : учебное пособие : [16+] / О. Н. Васичкина, С. В. Самарская ; Ростовский государственный экономический университет (РИНХ). – Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс РГЭУ (РИНХ), 2018. – 77 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=567440
8	Бедрицкая, Л. В. Деловой английский язык=English for Business Studies : учебное пособие / Л. В. Бедрицкая, Л. И. Василевская, Д. Л. Борисенко. – Минск : Тетралит, 2014. – 320 с. : табл. ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572790

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

№ п/п	Источник
1	Поисковые системы Яндекс и Google.

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
1	Английский язык для аспирантов гуманитарных факультетов https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=18939

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение): учебная дисциплина реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий на платформах MOODLE, ZOOM, SKYPE.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Учебная аудитория для проведения практических занятий: специализированная мебель, телевизор, доска маркерная, компьютер. ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Google Chrome	394068, г. Воронеж, ул. Хользунова, 40 А, ауд. 01
Помещение для самостоятельной работы с возможностью подключения к сети Интернет: специализированная мебель, компьютер, ноутбуки ПО: WinPro 8, OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc, Интернет-браузер Mozilla Firefox	394018, г. Воронеж, Университетская пл.1, ауд. 405

19. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестаций

19.1. Текущий контроль

Текущий контроль представляет собой выполнение заданий по чтению, переводческому редактированию и реферированию текстов по проблематике научной специальности аспиранта объёмом не более 50 000 знаков с пробелами в рамках одного индивидуального занятия.

При *переводческом редактировании* обучающийся должен продемонстрировать умение адекватно передать на русском языке содержание иноязычного научного текста с соблюдением всех языковых норм.

При *реферировании* обучающийся должен продемонстрировать навыки компрессии текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста должен быть логичным, завершённым и выполнен с использованием средств логической связи. Объём реферата текста (abstract) должен составлять 5-7% оригинального текста.

Оценка **отлично** (81-100 баллов) ставится, если обучающийся в полной мере владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод текста выполнен адекватно, с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм. В реферировании выполнена компрессия научного текста с использованием приемов интерпретации, перефразирования и обобщения. Реферат текста логичен, завершён, выполнен с использованием средств логической связи. В языковом оформлении допускаются 1-2 негрубые лексико-грамматические ошибки.

Оценка **хорошо** (66-80 баллов) ставится, если обучающийся владеет общенаучной лексикой и специальной терминологией по изучаемой специальности; перевод выполнен адекватно, но имеются отдельные ошибки лексического, грамматического или стилистического плана. Реферат текста логичен, завершён, но отмечается недостаточная компрессия текста и/или незначительные неточности в использовании средств логической связи. В языковом оформлении допущены 3-4 лексические и/или грамматические ошибки.

Оценка **удовлетворительно** (51-65 баллов) ставится, если текст переведен с грубыми нарушениями лексических, грамматических и стилистических норм, в реферировании наблюдаются неточности в передаче содержания текста, неправильное использование средств логической связи. В языковом оформлении допущено 5-6 лексических и/или грамматических ошибок.

Оценка **неудовлетворительно** (50 и менее баллов) ставится, если текст не переведен или переведен не полностью, в переводе допущены грубые лексические, грамматические и стилистические ошибки, отсутствует логика в реферировании текста, в языковом оформлении допущено 7 или более лексических и/или грамматических ошибок.

Письменные работы оцениваются по зачетной системе:

Критерии оценивания	Шкала оценок
Аннотация содержит не менее 200 слов, даёт полное представление о содержании статьи и включает следующие аспекты: предмет, тему, цели работы, методологию проведения работы, её результаты, области применения результатов, выводы. Аннотация не содержит лексических и грамматических ошибок.	Зачтено
В аннотации допущены лексические и грамматические ошибки, в содержание не включаются перечисленные выше пункты.	Не зачтено

19.2. Промежуточная аттестация

По окончании курса аспиранты сдают кандидатский экзамен.

Экзамен проводится устно и включает в себя три задания.

Первое задание предусматривает изучающее чтение и перевод оригинального текста по научной специальности аспиранта объемом 2500–3000 печатных знаков с последующим изложением извлеченной информации на иностранном (английском) языке. На выполнение задания отводится 45 минут.

Второе задание – беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по научной специальности аспиранта и краткая передача извлеченной информации на иностранном языке. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков, время выполнения – 3-5 минут.

Третье задание – беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном (английском) языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-х балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Шкала критериев оценивания

Критерии оценивания	Оценка
Научный текст понят правильно, стратегии изучающего/ просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о точности и полноте понимания. Тема исследования освещена полно и глубоко. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, не препятствуют эффективному общению.	Отлично (81-100 баллов)
Научный текст в основном понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы верно. При изложении содержания текста реализованы требуемые умения компрессии текста. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык свидетельствует о понимании текста, однако имеются отдельные погрешности. Тема исследования освещена полно. Языковые ошибки, допущенные в высказывании по теме исследования и при изложении содержания научного текста, незначительно снижают эффективность общения.	Хорошо (66-80 баллов)
Научный текст понят фрагментарно, стратегии изучающего/просмотрового чтения использованы недостаточно. При изложении содержания текста отмечается недостаточная его компрессия. Перевод текста/фрагментов текста на родной язык выполнен с грубыми погрешностями. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются достаточно большим количеством языковых ошибок, негативно влияющих на эффективность общения.	Удовлетворительно (51-65 баллов)
Научный текст не понят, стратегии изучающего/просмотрового чтения не реализованы. Изложение текста и его перевод на родной язык не позволяют судить о его содержании. Высказывание по теме исследования и изложение содержания научного текста характеризуются большим количеством языковых ошибок, препятствующих общению.	Неудовлетворительно (50 и менее баллов)

Итоговая оценка складывается из:

- 1) оценки текущего контроля (40%),
- 2) оценки промежуточной аттестации (60%).